

to inflict upon, *infliger à*;  
to prevail upon, *engager; obtenir de; persuader*;  
to touch upon the object of a discourse, *toucher l'objet d'un discours*.

to muse on, *penser à, méditer*;  
to ponder on, *méditer*;  
to pause on, *réfléchir à*;  
to insist on, *insister sur*;  
to proceed on a. th., *poursuivre q. ch.; procéder d'après q. ch.*;  
to make wār on, *faire la guerre à*.

§. 481. **Over.**

To dominèer over, *dominer sur*;  
to reign (ràn) over, } *régner sur*;  
to rûle over, }  
to preside over, *présider à*;  
to triumph over, *triompher de*.

§. 482. **To.**

To bôw to, *s'incliner devant*;  
to familiarize to, *se familiariser avec*;  
to kneel (nèl) to, *s'agenouiller devant*;  
to listen (lîsn) to, *écouter*;  
to pray to God, *prier Dieu*;  
to reconcile to, *réconcilier avec*.

En général, les verbes qui, en français, demandent à, sont suivis, en anglais, de la préposition *to*; (pour les exceptions qui exigent d'autres prépositions anglaises, ou le régime direct, V. les paragraphes précédents).

## 114.

1. Ceux qui ne croient pas en Dieu, insultent à la raison que Dieu leur a donnée. 2. Après avoir renoncé (§. 467) à la couronne, Charles-Quint ne pensait plus à la grandeur (§. 157) humaine et se préparait à la mort. 3. Que deviendrez-vous, si vous n'écoutez pas les conseils de vos meilleurs amis et si vous persévérez dans votre indolence? \* 4. Je n'approuverai jamais une telle conduite, et je suis sûr que votre père la

désapprouvera aussi. 5. Je vous félicite de votre délivrance; j'ai été bien en peine de vous. 6. Le juge n'admettra pas une telle excuse \*, et il leur infligera une peine qui les rendra malheureux pour toute leur vie.

7. Elle s'agenouilla devant le prêtre et lui demanda (§. 475) sa bénédiction \*; ensuite elle <sup>1)</sup> pria Dieu de la délivrer (§. 476) de ce danger \*. 8. Des intrigants ont résolu sa perte, et elle périra (§. 470) de misère, si vous ne pouvez l'engager à accepter notre assistance \*. 9. Examinez cette affaire avant de nous en dire votre opinion \*. 10. Elle pensait toujours (§. 215) à sa mère, et se reprochait (§. 470) l'ingratitude \* dont elle avait été coupable envers elle. 11. Insistez-vous sur ce projet? Non, monsieur; je resterai ici et j'accepterai la place \* que votre frère m'a offerte. 12. Ces messieurs se disputent (§. 471) toujours sur la politique; ils croient que les ministres triompheront de leurs adversaires. 13. Ces gens vivent d'une <sup>2)</sup> nourriture très-grossière. 14. Nous déjeunâmes d'un pâté et d'un poulet.

## CONJONCTIONS.

§. 483. Il n'est pas nécessaire de répéter les conjonctions dans les phrases coordonnées:

When one loses (lūziz), or fears to lose, *quand on perd ou qu'on craint de perdre*.

§. 484. On supprime souvent

1° **If**, en plaçant le verbe avant le sujet:

Had I known (nòn) this, *si j'avais su cela*.

Will you be happy, be virtuous (vèrtchū-us), *si vous voulez être heureux, soyez vertueux*.

2° **As**, (áz) dans les phrases intercalées:

This letter, (as) it seems, has not satisfied you, *cette lettre, comme il semble, ne vous a pas satisfait*.

3° **When**, signifiant *in which*:

The lāst time (when) I saw him, *la dernière fois que je le vis*.

<sup>1)</sup> Mettez ensuite après le pronom *elle*.

<sup>2)</sup> L'article *une* ne se rend pas.

4° **That:**

We remarked (that) he méant to deceïve us, *nous nous aperçûmes qu'il voulait nous tromper.*

§. 485. *That* ne doit pas être supprimé

1° Lorsqu'il suit *so* ou *such*:

His ignorance is such, that he knows nèither how to read nor write, *son ignorance est telle, qu'il ne sait ni lire ni écrire.*

He is so ill, that he will not recover (ricûver), *il est si malade, qu'il n'en reviendra pas.*

2° Lorsqu'il signifie *pour que*, *afin que*:

I gave him the letter, that he might read this news, *je lui donnai la lettre, pour qu'il pût lire cette nouvelle.*

§. 486. Les conjonctions dont on se sert dans les comparaisons, sont *as—as*, *not so—as*, et *than* (V. §§. 197, 198).

§. 487. **Before**, *avant que*, *plus tôt que*. — Cette conjonction s'emploie aussi pour lier les phrases, lorsque la proposition principale a un sens négatif ou restrictif: He had not long spoken *before* he was interrûpted, *il n'avait pas parlé longtemps lorsqu'il fut interrûpu.* Scârce had she uttered these words, *before* her father entered the room, *à peine eut-elle proféré ces paroles, que son père entra dans la chambre.*

§. 488. **But** signifie

1° *Mais*:

He is poor, but his brother is rich.

2° *Excepté*:

He forgave him all but his cõwardice, *il lui pardonna tout, excepté sa lâcheté.*

3° *Ne . . . que*, *seulement*:

She had but one brother.

She is but five years old, *elle n'a que cinq ans.*

(Dans cette signification, on peut aussi employer *only*: He has only two horses.)

4° *Si . . . ne pas*, *à moins que*, après une proposition interrogative, négative ou restrictive: Who knows but he may confess his crime, *qui sait s'il ne confesse son crime.* Sâvages seldom shed blood (blûd) but to retaliate crûelties, *les sauvages versent rarement du sang, à moins que de venger des cruautés.*

5° *Sans* (devant un verbe):

I néver see that picture but I think of those happy days, *je ne regarde jamais ce tableau sans penser à ces jours heureux.*

Dans cette signification on emploie *but for* devant un substantif ou un pronom personnel:

He would have péished but for me, *sans moi, il aurait péri (c.-à-d. si je ne l'avais pas secouru).*

6° *But* se met après *to doubt* (*dout*), *douter*, *to deny*, *nier*, et leurs synoymes, lorsqu'ils sont employés avec une négation:

I do not doubt but he will come, *je ne doute pas qu'il ne vienne.*

I cannot deny but he has been here to-day, *je ne puis nier qu'il n'ait été ici aujourd'hui.*

7° *Not but*, après *can* (*could*), signifie *s'empêcher*: I could not but laugh (*lâf*), *je ne pus m'empêcher de rire.*

8° *But* s'emploie souvent au lieu d'un pronom relatif et d'une négation, si la proposition principale est négative ou interrogative:

There was no citizen but had suffered by his crûelty, *il n'y avait pas de citoyen qui n'eût souffert de sa cruauté.*

Was there any family in our neighbourhood (*nâberhûd*) but had experienced the same, *y avait-il une famille dans notre voisinage qui n'eût fait la même expérience?*

§. 489. **Lest**, *de peur que . . . ne*, *de crainte que . . . ne*:

He has not written, lest his sècret should be discovered (*discúverd*), *il n'a pas écrit de crainte que son sècret ne fût découvert.*

Lest this be the case (s=ss), *de peur que ce ne soit le cas.*

Lest s'emploie également avec les verbes qui marquent *peur, crainte, appréhension*; cependant on trouve aussi *that* après ces verbes:

We feared lest he should waver in his resolution, *nous craignons qu'il ne chancelât dans sa résolution.*

I apprehend that she is guilty of that crime, *je crains (ou j'appréhende) qu'elle ne soit coupable de ce crime.*

## CONJONCTIONS CORRÉLATIVES.

§. 490. *As... so*, comme... ainsi; de même que... de même:

As you sow, so you shall reap, *comme vous semez, (ainsi) vous récolterez.*

As food nourishes the body, so does knowledge (nóledj) the mind, *de même que les aliments nourrissent le corps, de même la science nourrit l'esprit.*

§. 491. *Èither... or*, ou... ou; *nèither... nor*<sup>1)</sup>, ni... ni:

He will èither avéngé himsèlf or die, *ou il se vengera, ou il mourra.*

Nèither joy nor sórrow had any influence on her, *ni la joie, ni le chagrin n'avaient aucune influence sur elle.*

Après un mot négatif ou restrictif, *ni... ni* se rend par *èither... or*:

I will néver write èither to her or him, *je n'écrirai jamais ni à elle ni à lui.*

We séldom sâw èither the king or the minister, *nous vîmes rarement le roi et (ni) le ministre.*

*Ni... non plus* se rend par *nor... èither*:

You have not understood (understüd) him? *Nor* I èither, *vous ne l'avez pas compris? Ni moi non plus.*

§. 492. *Whéther... or*, soit que... soit que; soit que... ou que:

Whether you will come or not, *soit que vous veniez ou non.*

<sup>1)</sup> Dans le style poétique, *ou... ou* se rend quelquefois par *or... or*; et *ni... ni*, par *nor... nor*.

Whether you speak or write to him, *soit que vous lui parliez ou que vous lui écriviez.*

§. 493. *Bòth... and*, et... et:

Both as to shape and colour (cùler), *et comme contour et comme couleur.*

## §. 494. PLACE DES CONJONCTIONS.

En général, les conjonctions se placent avant le mot qu'elles lient à ce qui précède.

## EXCEPTIONS:

1° *Too*, signifiant *aussi*, doit être placé après le mot auquel il se rapporte:

Take this book too, *prenez aussi ce livre.*

2° *Then*, alors; *therefore* (*thärför*) donc, par conséquent; *also*, aussi, se placent très-souvent immédiatement après le sujet:

He then spoke, *alors il parla.*

I therefore approached my chair by slòw degrés to the fire, *j'approchai donc insensiblement ma chaise du feu.*

My friends also are of my opinion, *mes amis sont aussi de mon opinion.*

## 115.

1. Lorsqu'on est jeune et qu'on ne se laisse pas décourager (§. 400) par l'adversité, on peut se promettre encore un avenir heureux. 2. Les habitants, comme il semble, avaient été avertis de notre arrivée, et je crois qu'il nous attendaient (§. 475) avec beaucoup de plaisir. 3. Montrez-moi le livre, pour que (§. 411, 2°) je lise ce passage\* moi-même; il est si difficile que je ne le puis comprendre. — Si<sup>1)</sup> vous l'aviez lu avec attention\*, vous l'auriez aisément compris. 4. Son courage\* est tel qu'il ne sera pas rebuté de ces obstacles\*. 5. Il serait riche, s'il n'avait pas fait cette mauvaise spéculation<sup>2)</sup>. 6. A peine eut-elle fini son travail,

<sup>1)</sup> Sans traduire si.

<sup>2)</sup> Traduisez: sans cette mauvaise spéculation (V. §. 488, 5°).

qu'elle se mit à jouer. 7. Ils ne peuvent nier qu'ils n'aient agi très-imprudemment.

8. Il n'y a point de marchand dans cette ville qui (§. 488, 8°) n'éprouve de grandes pertes par cette guerre, et je crains que votre oncle ne perde aussi une grande partie de sa fortune. 9. Je lui dis, je n'ai vu ni votre frère ni votre sœur. Ni moi non plus, répondit-il. 10. Il n'y a pas la moindre trace de ces inventions\*, ni dans les écrits d'Homère, ni dans ceux d'Hésiode. 11. Il se retira alors, et par conséquent je ne pouvais lui expliquer cette affaire. 12. La religion\* donne les mêmes consolations\* et aux riches et aux pauvres. 13. Soit que vous parliez, soit que vous écriviez, n'employez jamais une expression\* fautive ou ignoble\*.

## THEMES

POUR SERVIR D'APPLICATION A TOUTES LES RÈGLES  
DE LA GRAMMAIRE.

116.

Le Commerce\* à Londres.

1. Le vaisseau marchand qui est revenu des Indes orientales ou occidentales, et qui a remonté la Tamise, trouve son (§. 5) port dans les bassins qui se nomment *Docks*<sup>1)</sup>, où entrent et d'où sortent des centaines de vaisseaux<sup>2)</sup>, qui y jettent leurs ancres et trouvent la place la plus sûre pour toutes leurs cargaisons. 2. On voit là le marché le plus considérable\* du commerce\* universel<sup>3)</sup>, des hommes de toutes les nations et de tous les pays de la terre, chacun avec le costume\* et les usages de sa patrie: le Chinois à côté (§. 446) de l'élegant négociant de la cité; le Tartare près du marchand de Suède; le Turc de l'Asie mineure à côté du Russe de St.-Pétersbourg ou du Hollandais d'Amsterdam; l'habitant de l'Amérique septentrionale ou méridionale près du navigateur espagnol ou portugais.

3. Chaque pays et chaque contrée de la terre a ses marchandises (§. 20) et ses produits particuliers qui donnent occasion à un trafic et à un échange continuel. Vous voyez là (§. 212) les fruits des pays chauds et les productions des climats brûlants: des citrons, des oranges\*, des figues, des olives\*, du sucre, du café, de l'indigo\*, du tabac, des épices de toute espèce, des étoffes pour vêtements et pour parure, du

<sup>1)</sup> Avec l'article défini.

<sup>2)</sup> V. pour l'ordre des mots, §. 296.

<sup>3)</sup> V. §. 157.